

Bản Thuật ngữ Các Dịch vụ WIA dành cho các cá nhân có vốn tiếng Anh hạn chế

**Glossary of Terms: WIA Services for Individuals with Limited English Proficiency.**

Coi Thể và Sẵn Sàng (A&A)	<b>Able and Available (A&amp;A)</b>	Yêu cầu một người nhận trợ cấp bảo hiểm thất nghiệp (UI) có thể làm việc và sẵn sàng làm việc nhằm mục đích nhận trợ cấp.	The requirement that a recipient of unemployment insurance (UI) benefits be able to work and available for work in order to receive benefits
Nộp Xin Trợ Cấp Bổ Sung	<b>Additional Claim</b>	Nộp xin trợ cấp bảo hiểm thất nghiệp cho giai đoạn thất nghiệp mới trong vòng một năm nhận trợ cấp sau khoản thời gian ngừng nhận trợ cấp ít nhất là một tuần do có việc làm.	An application for unemployment insurance benefits for a new period of unemployment within a benefit year after a break in benefits of at least one week due to employment.
Quan Tòa	<b>Adjudicator</b>	Một cá nhân, đại diện cho bang, điều tra các vấn đề có thể ảnh hưởng đến tổ chức nhận trợ cấp bảo hiểm thất nghiệp và đưa ra các quyết định ban đầu giải quyết các vấn đề này	An individual who, on behalf of the state, investigates issues which could affect unemployment insurance benefit eligibility and who issues initial determinations resolving those issues.
Thẩm Phán Luật Hành Chính (ALJ)	<b>Administrative Law Judge (ALJ)</b>	Một cá nhân làm công việc tiến hành các phiên xét xử và ra các quyết định sau khi các quyết định ban đầu đã bị khiếu nại (Cũng được gọi là viên chức hay trọng tài xét xử)	An individual who conducts hearings and makes decisions after initial determinations have been appealed. (Also called hearing officer or referee.)
Giáo Dục Cơ Bản Cho Người Lớn (ABE)	<b>Adult Basic Education (ABE)</b>	Việc giáo dục cho người trưởng thành mà việc học không có khả năng đọc, viết hoặc nói tiếng Anh hoặc sử dụng các phép toán mà cách hiểu quá là một rào cản với khả năng tìm việc hoặc duy trì việc làm của họ. ABE được thiết kế để cải thiện khả năng của họ về học tập và lợi ích từ việc tạo ra các cơ hội có việc làm của họ và đáp ứng các trách nhiệm của một người trưởng thành.	Education for adults whose inability to read, write or speak English or to effectively use mathematics is a barrier to their ability to get or keep employment. ABE is designed to improve their ability to benefit from training and improve their opportunities for employment and to meet adult responsibilities.

<p>Cải Kỳ Năng Giáo Dục Trung Học Cho Người Lớn</p>	<p><b>Adult Secondary Education Skills</b></p>	<p>Việt giáo dục cho người lớn bao gồm các khóa học về toán, đọc hiểu, lịch sử khoa học, chính quyền, các nghề tại vãng ngôn ngữ và các khóa học và lớp học khác nữa nên việc coi học và bằng tốt nghiệp trung học hay Chứng Nhận Phát Triển Giáo Dục Tổng Quát (GED).</p>	<p>Education for adults consisting of courses in mathematics, reading, history, science, government, language arts, and other courses and classes that lead to a high school diploma or a General Education Development (GED) Certificate.</p>
<p>Ngân Hàng Việc Làm của Hoa Kỳ (AJB)</p>	<p><b>America's Job Bank (AJB)</b></p>	<p>Một trang web mà nơi mà những người tìm việc làm có thể gửi số yêu lý lịch của họ và tìm kiếm các công việc làm. Những người sử dụng lao động có thể đưa các danh sách việc làm lên thì thông lao động trực tuyến lớn nhất nước này, thiết lập các yêu cầu về việc làm, và tìm kiếm hồ sơ các ứng viên.</p>	<p>A website where job seekers can post their resumes and search for job openings. Employers can post job listings in the nation's largest online labor exchange, create customized job orders, and search resumes.</p>
<p>Kháng Cáo</p>	<p><b>Appeal</b></p>	<p>Yêu cầu coi phiên xét xử lại tại tòa xét một quyết định của cơ quan của bang về các trợ cấp bảo hiểm thất nghiệp của một cá nhân.</p>	<p>A request for a hearing to reconsider a state agency's decision about an individual's unemployment insurance benefits.</p>
<p>Quyết Định Kháng Cáo</p>	<p><b>Appeal Decision</b></p>	<p>Phản quyết định của ban ban ra cho một hoặc nhiều bên phải xuất ra đơn kháng cáo. Nếu có nhiều hơn một người liên quan, chỉ có một quyết định nào ban ra áp dụng với tất cả những người yêu cầu có liên quan nên việc kháng cáo.</p>	<p>The written ruling that is issued to one or more parties as a result of an appeal. If more than one person is involved, only one decision is made which applies to all the claimants involved in the appeal.</p>
<p>Chương Trình Học Nghề</p>	<p><b>Apprenticeship Training</b></p>	<p>Chương trình kết hợp việc dạy nghề và việc làm bằng các hướng dẫn có liên quan tập nhiều kiến thức cho công nhân thành thạo các kỹ năng thực tiễn và kỹ thuật cần cho một nghề nghiệp có kỹ năng.</p>	<p>A program combining on-the-job training with related instruction that enables workers to master the practical and technical skills required for a skilled occupation.</p>

<p>Người Châu Á</p>	<p><b>Asian</b></p>	<p>Mọi người có nguồn gốc từ bất kỳ dân tộc gốc của vùng Viễn Đông, bao gồm Đông Nam Châu Á hay tiểu lục địa Ấn Độ thí dụ như, Cam-pu-chia, Trung Quốc, Ấn Độ, Nhật Bản, Hàn Quốc, Malaysia, Pakistan, Quần Đảo Philippine, Thái Lan và Việt Nam.</p>	<p>A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent, including, for example, Cambodia, China, India, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.</p>
<p>Nhân Xin Trôi Cấp Ghi Lùi Ngay</p>	<p><b>Backdated Claim</b></p>	<p>Nhân xin bảo hiểm thất nghiệp với ngày có hiệu lực trong bất kỳ tuần nào trước tuần làm nhân nộp.</p>	<p>An unemployment insurance claim with an effective date in any week prior to the week in which it was filed.</p>
<p>Các Rào Cản với Việc Làm</p>	<p><b>Barriers to Employment</b></p>	<p>Các điều kiện có thể làm cho việc làm trở nên khó khăn hơn với mỗi cá nhân. Các cá nhân với các rào cản như vậy có thể bao gồm: cha hoặc mẹ neo đơn, người nói tiếng mẹ đẻ, thanh thiếu niên, người nhận giúp đỡ của chính phủ cũng như lớn tuổi, người làm dùng các chất gây nghiện, cha mẹ của thanh thiếu niên, cựu chiến binh, người chứng tỏ thiếu sự và những người có khả năng nói tiếng Anh hạn chế hoặc có lịch phạm tội hình sự hoặc không có học vấn, kinh nghiệm việc làm, khả năng cần thiết, phòng tiện nỉ lại hoặc không thu xếp được việc chăm sóc con cái.</p>	<p>Conditions that may make employment difficult for certain individuals. Individuals with such barriers may include: single parents, displaced homemakers, youth, public assistance recipients, older workers, substance abusers, teenage parents, veterans, ethnic minorities, and those with limited English speaking ability or a criminal record or with a lack of education, work experience, credentials, transportation or child care arrangements.</p>
<p>Giai Niên Cơ Bản (BP)</p>	<p><b>Base Period (BP)</b></p>	<p>Thời hạn mà nhân xin bảo hiểm thất nghiệp cần có vào. Thời hạn mà yêu cầu xin trôi cấp bảo hiểm thất nghiệp cần có vào nơi. Các khoản thu nhập trong suốt thời hạn này được dùng để thiết lập yêu cầu xin bảo hiểm thất nghiệp (UI). Thời hạn này có thể là bốn quý đầu tiên trong số năm quý theo lịch sau cùng năm hoàn tất hoặc bằng có thể áp dụng một thời hạn khác nếu không có đủ thu nhập trong giai niên này.</p>	<p>The time period on which an unemployment insurance claim is based. Earnings during this time period are used to establish the UI claim. It may be the first four of the last five completed calendar quarters or the state may use an alternate period if there are insufficient earnings in the primary period.</p>

Tiền Lương Giai Niên Cơ Bản	<b>Base Period Wages</b>	Tiền lương kiếm được hoặc được trả trong suốt thời hạn cơ bản của đơn xin bảo hiểm thất nghiệp.	Wages earned or paid during the base period of an unemployment insurance claim.
Các Kỹ Năng Đọc Viết Cơ Bản	<b>Basic Literacy Skills</b>	Việc huấn luyện các kỹ năng đọc, viết, toán học, cách giải quyết vấn đề và quan hệ giữa các cá nhân tạo nhiều kiến thức cho người lớn truyền đạt tiếng Anh, sử dụng các phép toán, có thể viết bằng trung học hay GED và trở thành những công dân hữu ích và có thể tìm được việc làm.	Reading, writing, mathematics, problem solving and interpersonal skills training that enable adults to communicate in English, use math, obtain a high school diploma or GED and become productive, employable citizens.
Kiểm Khuyết Các Kỹ Năng Cơ Bản	<b>Basic Skills Deficiency</b>	Các kỹ năng đọc, viết, hoặc tính toán bằng tiếng Anh ở trình độ lớp 8 hoặc thấp hơn theo phương pháp trắc nghiệm tiêu chuẩn hoặc mức chấp nhận chung hoặc với số điểm tổng năng lực theo phương pháp trắc nghiệm tiêu chuẩn có liên quan.	English reading, writing, or computing skills at or below the 8th grade level on a generally accepted standardized test or a comparable score on a criterion-referenced test.
Cuộc Phỏng Vấn về Các Quyền Hưởng Trợ Cấp (BRI)	<b>Benefit Rights Interview (BRI)</b>	Thông tin cung cấp cho người xin bảo hiểm thất nghiệp nhằm mục đích giải thích các quyền và nghĩa vụ của cá nhân theo luật bồi thường thất nghiệp hiện hành của bang hoặc của liên bang.	Information provided to an unemployment insurance claimant for the purpose of explaining the individual's rights and responsibilities under the applicable state unemployment compensation law or federal law.
Năm Trợ Cấp (BY)	<b>Benefit Year (BY)</b>	Thời hạn, bắt đầu với tuần lễ đầu tiên của đơn xin, trong thời gian mà người nộp đơn xin có thể nhận trợ cấp bảo hiểm thất nghiệp hàng tuần của mình theo đơn. Nhiều năm không được luôn luôn áp dụng cho trọn một năm theo lịch.	The time period, beginning with the first week of a claim, during which a claimant may draw out unemployment insurance benefits due based on a claim. This may not always be a full calendar year.

Quyển Theo Lịch	<b>Calendar Quarter</b>	Mỗi phần tử của năm theo lịch. Các quy tắc 1 tháng 1- 31 tháng 3, 1 tháng 4 - 30 tháng 6, 1 tháng 7 - 30 tháng 9, và 1 tháng 10 - 31 tháng 12.	One fourth of the calendar year. The quarters are: January 1 - March 31, April 1 - June 30, July 1 - September 30, and October 1 - December 31.
Tuần Theo Lịch	<b>Calendar Week</b>	Bảy ngày liên tiếp bắt đầu vào Chủ Nhật và kết thúc vào Thứ Bảy, ngoại trừ tại ít nhất là một bang nơi bảy ngày liên tiếp bắt đầu vào Thứ Hai và kết thúc vào Chủ Nhật hoặc xem là tuần lễ theo lịch.	Seven consecutive days beginning on Sunday and ending on Saturday, except in at least one state where seven consecutive days beginning Monday and ending Sunday is considered the calendar week.
Trung Tâm Nhận Hành Qua Điện Thoại	<b>Call Center</b>	Trung tâm nhận hành nơi các yêu cầu xin bảo hiểm thất nghiệp được nhận qua điện thoại.	A center of operations unemployment insurance claims are taken over the telephone.
Quản Lý Sôi Vui	<b>Case Management</b>	Các dịch vụ cung cấp bởi nhân viên quản lý dịch vụ việc làm bao gồm việc chuẩn bị Kế Hoạch Việc Làm Cá Nhân, xác định các rào cản đối với việc tham gia và hỗ trợ những người tham gia vượt qua các rào cản đó thông qua việc tổ chức hướng dẫn và tiếp cận các dịch vụ. Hỗ trợ trong việc ghi danh những người tham gia vào các hoạt động hoặc cho phép hoặc hoạch định nhằm nâng cao khả năng tìm kiếm việc làm (nhờ là việc nâng viên, nhận giải hồi thái chuẩn bị việc làm, các lớp học và/hoặc các trại giáo dục, và/hoặc các dịch vụ việc làm), cung cấp các dịch vụ phát triển việc làm và tùy chọn nhận sởi, kêu gọi hỗ trợ khẩn cấp và việc can thiệp khủng hoảng và nhu cầu cấp bách (nhờ là thức phẩm, cho thuê nhà, và phòng tiện vận chuyển).	Services provided by employment service case management staff include preparing an Individual Employment Plan, identifying barriers to participation and assisting participants in overcoming them through guidance counseling and access to services. Assist in the enrollment of participants into allowable activities designed to enhance employability (i.e. motivation, assessment, job preparation workshops, educational classes and/or training, and/or employment services), providing job development and placement services, and assisting individuals and families in accessing community services, addressing emergency assistance and crisis intervention and immediate needs (i.e. food, housing, clothing, and transportation).
Người Xin Trôi Cáp Thất Nghiệp	<b>Claimant</b>	Cá nhân nộp đơn xin trôi cáp bảo hiểm thất nghiệp.	An individual who files a claim for unemployment insurance benefits.

Chuyên Viên Về Các Yêu Cầu hoặc Người Tiếp Nhận Các Yêu Cầu	<b>Claims Specialist or Claims Taker</b>	Người giúp đỡ trong việc nộp hồ sơ xin bảo hiểm thất nghiệp và/hoặc giúp đỡ liên quan cho những người nộp đơn xin.	A person who assists in the filing of unemployment insurance claims and offers related assistance to claimants.
Yêu Cầu Về Lương Kết Hợp (CWC)	<b>Combined Wage Claim (CWC)</b>	Đơn xin bảo hiểm thất nghiệp căn cứ trên các khoản tín dụng về tiền lương tại nhiều hơn một bang.	An unemployment insurance claim based on wage credits from more than one state.
Tổ Chức Tại Cộng Đồng (CBO)	<b>Community Based Organization (CBO)</b>	Tổ chức phi lợi nhuận phát xuất từ địa phương và được triển khai để phục vụ các nhu cầu của cộng đồng mà tổ chức đó nhất trí.	A non-profit organization that originates and is developed locally to serve the needs of the community in which it is based. Services provided are varied and can include health, education, housing, and employment training.
Các Tổ Chức Phát Triển Nhà Cộng Đồng (CDHOs)	<b>Community Housing Development Organizations (CDHOs)</b>	Các tổ chức ở các bang xác nhận cho phép cấp các khoản tiền trợ cấp nhà ở trước tiên thuê nhà, hỗ trợ cho những người mua nhà lần đầu, mua tài sản, xây dựng nhà mới (cán chứng minh là cần tiếp sống cho khu vực và giải quyết các nhu cầu bức thiết), xây dựng lại, cải tạo ô nhiễm môi trường, cải tạo nâng cấp các hạng mục xây dựng tại nhà hiện, phá bỏ tại nền cũ, và các hoạt động khác với sự chấp thuận trước của cơ quan Phát Triển Nhà Ở và Đô Thị.	Organizations certified by the state to provide grants for tenant-based rental assistance, assistance to first time homebuyers, property acquisition, new construction (justification required for neighborhood revitalization and special needs) reconstruction, moderate rehabilitation, substantial rehabilitation, site improvements, demolition, relocation, and other activities with prior approval of Housing and Urban Development.
Yêu Cầu Tiếp Theo	<b>Continued Claim</b>	Việc xác nhận hàng tuần về việc đủ điều kiện của người nộp đơn xin bảo hiểm thất nghiệp trong quá trình xin bảo hiểm thất nghiệp.	A claimant's weekly certification of eligibility for unemployment insurance during a claim series.
Khoản Đóng Góp Người Sẵn Dụng Lao Đóng	<b>Contributing Employer</b>	Người sử dụng lao động nộp các khoản thuế (các khoản đóng góp) vào quỹ bảo hiểm thất nghiệp của bang.	An employer who pays taxes (contributions) to the state unemployment insurance fund.

Các Khoản Đóng Góp (Các Khoản Thuế) (Taxes)	<b>Contributions (Taxes)</b>	Các khoản thuế về lương nộp bởi những người sử dụng lao động nộp dung nên trả các khoản trích bảo hiểm thất nghiệp.	Payroll taxes paid by employers that are used to pay unemployment insurance benefits.
Các Dịch Vụ Then Chốt	<b>Core Services</b>	Các dịch vụ sẵn có cho mọi người cần sự giúp đỡ tại bất kỳ Trung Tâm Một Cửa nào hoặc nhà cung cấp dịch vụ việc làm. Việc này có thể bao gồm: hỗ trợ tìm việc làm và cung ứng việc làm, thông tin thị trường lao động, thông tin về nhà trọ, thông tin về nộp hồ sơ xin trợ cấp thất nghiệp, tem phiếu thực phẩm hoặc phúc lợi công cộng, hỗ trợ chăm sóc trẻ em hoặc việc vận chuyển.	Services are available to all persons who seek assistance at any One-Stop Center or affiliate employment service provider. This may include: job search and placement assistance, labor market information, training information, information about filing for unemployment, food stamps or public benefits, child care or transportation assistance.
Chương Trình Đào Tạo Then Chốt	<b>Core Training</b>	Các hoạt động xen kẽ tập trung vào việc làm nhằm nhằm các kỹ năng nghề nghiệp cơ bản cần thiết để tham gia tiếp cận việc làm và/hoặc các nghề nghiệp.	Employment-focused interventions which address basic vocational skills deficiencies that prevent the participant from accessing appropriate jobs and/or occupations.
Tò Vần	<b>Counseling</b>	Hướng dẫn hoặc hỗ trợ phát triển các mục tiêu nghề nghiệp hoặc việc làm của người tham gia và các phòng thối nên đạt được các mục tiêu này hoặc hỗ trợ người tham gia giải pháp giải quyết các vấn đề cá nhân mà chúng có thể ngăn cản người này hoàn thành các mục tiêu này bao gồm tò vắn việc làm dung các chất gây nghiện, tò vắn việc làm, sắp xếp việc chăm sóc con cái, hoặc bất kỳ rào cản khác nào làm cho họ không thành công trong việc tìm kiếm việc làm.	Guidance or assistance to develop a participant's vocational or employment goals and the means to achieve those goals, or to assist the person with the solution to individual problems that may prevent him/her from accomplishing those goals, including, substance abuse counseling, job counseling, child care arrangements, or any other barrier that prevents their success in becoming self-supporting.
Các Khoản Bảo Hiểm Do Người Sử Dụng Lao Động Nộp	<b>Covered Employer</b>	Một cơ quan, doanh nghiệp, tổ chức hoặc đơn vị về việc làm khác phụ thuộc vào luật bảo hiểm thất nghiệp của bất kỳ bang nào.	An agency, business, organization or other employing unit that is subject to the unemployment insurance law of any state.

Việc Làm Theo Luật Về Bảo Hiểm Thất Nghiệp	<b>Covered Employment</b>	Các dịch vụ dành cho người sử dụng lao động nông thôn phạm vi của luật bảo hiểm thất nghiệp.	Services for an employer that are covered by the unemployment insurance law.
Khách Hàng	<b>Customer</b>	Theo các định nghĩa của WIA (Bộ Luật Nông Tồn Lương Lao Nông), một Khách Hàng là bất kỳ người nào cần sự giúp đỡ để tìm việc làm hoặc việc đào tạo, cho dù là đang có việc làm hay không có việc làm, và những người sử dụng lao động cần các công nhân mới tiêu chuẩn cho công ty của họ hoặc việc đào tạo cho các công nhân hiện có.	Under WIA (Workforce Investment Act) definitions, a Customer is any person seeking assistance to find employment or training, whether employed or unemployed, and employers who need qualified workers for their company or training for the workers who are already employed with them.
Đào Tạo Theo Kế Hoạch	<b>Customized Training</b>	Một chương trình đào tạo được thiết kế nhằm đáp ứng các yêu cầu đặc biệt của người sử dụng lao động và ký kết một thỏa thuận với Khu Cung Cấp Dịch Vụ để thực hiện các chương trình đào tạo theo các yêu cầu của người sử dụng lao động nội Việt. Việc đào tạo có thể được thực hiện tại nhà của người sử dụng lao động hoặc có thể được cung cấp bởi nhà cung cấp dịch vụ đào tạo có khả năng đáp ứng các yêu cầu của người sử dụng lao động. Việc đào tạo này thông thường cần phải có sự cam kết của người sử dụng lao động thuê một số cụ thể những người được đào tạo sau khi hoàn tất thành công khóa đào tạo.	A training program designed to meet the special requirements of an employer who has entered into an agreement with a Service Delivery Area to hire individuals who are trained to the employer's specifications. The training may occur at the employer's site or may be provided by a training vendor able to meet the employer's requirements. Such training usually requires a commitment from the employer to hire a specified number of trainees who satisfactorily complete the training.
Cựu Chiến Binh Khuyết Tật	<b>Disabled Veteran</b>	Một cựu chiến binh có quyền hưởng khoản bồi thường theo luật pháp thi hành bởi Hội Cựu Chiến Binh, hoặc một cá nhân nào đó người hoặc không còn làm nhiệm vụ do mất khả năng phục vụ.	A veteran who is entitled to compensation under laws administered by the Veterans Administration, or an individual who was discharged or released from active duty because of service-connected disability.

<p>Người Lớn Bị Bất Lợi</p>	<p><b>Disadvantaged Adults</b></p>	<p>Những người lớn bất lợi về mặt giáo dục hoặc các kỹ năng là những người có số điểm thấp hơn cấp lớp 8 trong các kỳ thi trắc nghiệm tiêu chuẩn hóa. Họ cần sự giúp đỡ về giáo dục nhằm nâng các kỹ năng cơ bản của họ lên một mức nào đó làm cho họ đủ khả năng so với trình độ giáo dục trung cấp (trung học) hoặc nếu có thể làm việc với các kỹ năng tiếng Anh và toán học cơ bản.</p>	<p>Educationally or skills disadvantaged adults are those persons who score below 8th grade level on standardized tests. They require educational assistance to bring their basic skills to a level that would make them eligible for secondary (high school) education or to hold a job with basic English and math skills.</p>
-----------------------------	------------------------------------	---	--

<p>Công Nhân Không Ở Nhà Việt Nam</p>	<p><b>Dislocated worker</b></p>	<p>Một người mà--  (A) (i) nghỉ việc hoặc bỏ công việc, hoặc lao động nhân viên thông báo kết thúc hợp đồng hay nghỉ việc tổng động viên lao động;  (ii) (I) rút khỏi công việc hoặc nghỉ việc hết các khoản thanh toán thất nghiệp; hoặc  (II) nhân viên tuyển dụng mới cho thay thế với chương trình tại một trung tâm một-cửa để cấp trong phần 134(c), liên quan đến luật về lợi ích lao động, không lao động không thể nhận các khoản chi trả thất nghiệp do thu nhập thấp hoặc nhận công việc cho người sử dụng lao động không thuộc phạm vi điều chỉnh theo luật bồi thường thất nghiệp của Bang; và  (iii) không thể trở lại làm cùng loại công việc;  (B) (i) mất việc, hoặc nhân viên thông báo kết thúc hợp đồng hay nghỉ việc, do việc đóng cửa dài hạn nhà máy hoặc cửa hàng loạt tại một nhà máy, công ty hoặc công ty;  (ii) đang làm việc tại một công nhân viên sử dụng lao động nhân viên thông báo lợi ích sử dụng công nhân trong vòng 180 ngày; hoặc  (iii) nhân viên các dịch vụ ngoài các dịch vụ nhà máy hoặc một tài trong phần 134(d)(4), các dịch vụ nhà máy khác hoặc một tài trong phần 134(d)(3), hoặc các dịch vụ hỗ trợ, sử dụng tại một nhà máy sử dụng lao động nhân viên thông báo lợi ích sử dụng công nhân;  (C) thôi việc chính mình (bao gồm việc làm nhỏ một người gia, chủ trang trại, hoặc người bán hàng nhỏ bỏ thất nghiệp do nền kinh tế suy thoái nội nhân sinh sống hoặc do thiên tai); hoặc  (D) là một người nội trợ di cư.</p>	<p>A person who--  (A) (i) has been terminated or laid off from their job, or who has received a notice of termination or layoff, from their employer;  (ii) (I) is eligible for or has used up their unemployment payments; or  (II) has been employed for long enough to show, to a program at a one-stop center referred to in section 134(c), attachment to the workforce act, but who can not get unemployment payments because of low earnings or having done work for an employer that is not covered under a State unemployment compensation law; and  (iii) is not likely to return to the same type of work;  (B) (i) has lost his or her job, or has received a notice of termination or layoff, from their job because of a permanent closure of, or a big layoff at a plant, facility, or company;  (ii) is working at a facility where the employer has announced that it will close within 180 days; or  (iii) in order to receive services besides the training services described in section 134(d)(4), intensive services described in section 134(d)(3), or supportive services, is employed at a place where the employer has made an announcement that the facility will close;  (C) was self-employed (including employment as a farmer, a rancher, or a fisherman) but is unemployed because of the local economy where the individual lives or because of natural disasters; or  (D) is a displaced homemaker.</p>
---	---------------------------------	--	--

<p>Người Làm Việc Nhà (Nội Trợ) Không Công</p>	<p><b>Displaced homemaker</b></p>	<p>Người nào làm công việc không công cho các thành viên gia đình trong nhà và là người--          (A) đã từng lệ thuộc vào thu nhập của một thành viên khác trong gia đình và hiện không còn được hỗ trợ bởi khoản thu nhập nội vai          (B) bỏ thất nghiệp hoặc không còn làm việc làm và đang gặp khó khăn trong việc tìm việc làm hoặc nếu có một việc làm thì còn.</p>	<p>A person who has been doing unpaid work for family members in the home and who--          (A) has been dependent on the income of another family member but is no longer supported by that income; and          (B) is unemployed or underemployed and is having difficulty in finding a job or getting a better job.</p>
<p>Bộ Lao Động, Bộ Lao Động Hoa Kỳ</p>	<p><b>DOL, USDOL</b></p>	<p>Bộ Lao Động Hoa Kỳ là liên bang nhiều hành và tại trợ cho các hoạt động về lực lượng lao động của bang.</p>	<p>United States Department of Labor, the federal department which regulates and funds state workforce activities.</p>
<p>Bất Lợi Về Kinh Tế</p>	<p><b>Economically Disadvantaged</b></p>	<p>Một cá nhân hoặc là một thành viên trong một gia đình mà thu nhập dưới mức một nghề nghiệp hoặc là người đang nhận trợ cấp bằng tiền của một chương trình phúc lợi của liên bang, tiểu bang hoặc địa phương, hoặc đang nhận tem phiếu thực phẩm, hoặc là người không nhà hoặc là một đứa con nuôi, hoặc là một người khuyết tật.</p>	<p>An individual who is either a member of a family whose income is below the poverty level, or who is receiving cash benefits from a federal, state or local welfare program, or is receiving food stamps, or who is a homeless person, or who is a foster child, or is a disabled person.</p>
<p>Người Lớn Bất Lợi Về Kinh Tế</p>	<p><b>Educationally Disadvantaged Adult</b></p>	<p>xem Người Lớn Bất Lợi</p>	<p>see Disadvantaged Adults.</p>
<p>Chương Trình Xem Xét Tố Cách (ERP)</p>	<p><b>Eligibility Review Program (ERP)</b></p>	<p>Một chương trình theo dõi những người làm đơn xin bảo hiểm thất nghiệp nước liên hệ theo hình thức xem xét tố cách nước hỗ trợ cấp, và các nhu cầu về việc làm của họ.</p>	<p>An individual who is either a member of a family whose income is below the poverty level, or who is receiving cash benefits from a federal, state or local welfare program, or is receiving food stamps, or who is a homeless person, or who is a foster child, or is a disabled person.</p>

<p>Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Đào Tạo Kỹ Thuật (ETP)</p>	<p><b>Eligible Training Provider (ETP)</b></p>	<p>Mọi tổ chức, chẳng hạn như trường cao đẳng hay đại học công hoặc tư, hoặc tổ chức tài công nghệ thuật hoặc công nghệ của hội nghề nghiệp hoặc các phòng ban chấp thuận và các tổ chức chấp thuận với danh sách của bang về các dịch vụ đào tạo thông qua việc sử dụng Bản Nội Dung Đào Tạo Cải Thiện.</p>	<p>An organization, such as a public or private college and university, or community-based organization whose application has been approved by the local workforce board and approved for the state list of training services through the use of an Individual Training Account.</p>
<p>Danh Sách Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Đào Tạo Kỹ Thuật</p>	<p><b>Eligible Training Provider List</b></p>	<p>Tập hợp các nhà cung cấp dịch vụ toàn tiểu bang được cho phép cung cấp các dịch vụ thông qua hệ thống Một-Cửa. Các danh sách này gồm có các thông tin, bao gồm thông tin về chi phí và việc thực hiện của mỗi nhà cung cấp dịch vụ, vì thế những người tham gia có thể có các lựa chọn thông báo về nội dung Bản Nội Dung Đào Tạo Cải Thiện.</p>	<p>A statewide collection of providers that are approved to give services through the One-Stop system. These lists contain consumer information, including cost and performance information for each of the providers, so that participants can make informed choices on where to use their Individual Training Accounts.</p>
<p>Dịch Vụ Việc Làm</p>	<p><b>Employment Service</b></p>	<p>Tổ chức cấp tiểu bang hoặc hệ thống thị trường lao động của chính phủ có liên quan với Cơ Quan Việc Làm Hoa Kỳ thuộc Bộ Lao Động (DOL).</p>	<p>The state level organization or public labor exchange system connected with DOL's United States Employment Service.</p>
<p>Tiếng Anh cho Người Ngoại Ngữ Thứ Hai (ESL)</p>	<p><b>English as a Second Language (ESL)</b></p>	<p>Giáo dục tiếng Anh cho người lớn mà việc học không có khả năng hiểu, nói, đọc, hoặc viết tiếng Anh là một rào cản đối với khả năng tìm hoặc duy trì việc làm của họ. Nhiều nay cũng có ảnh hưởng đến khả năng thực tế của họ về làm việc trong xã hội hoặc hoàn tất thành công quá trình thực hiện tờ khai công dân.</p>	<p>English language education for adults whose inability to understand, speak, read, or write the English language is a barrier to their ability to get or keep employment. This also has effects on their real ability to function in society or successfully complete the citizenship application process.</p>
<p>Tỷ Lệ Người Có Việc Làm So Với Người Tham Gia Chương Trình</p>	<p><b>Entered Employment Rate</b></p>	<p>Phương pháp được sử dụng để xác định tỷ lệ người tham gia sẽ có việc làm. Tỷ lệ này được tính toán bằng cách lấy tổng số người đang ký tham gia chương trình chia cho số người tham gia đã có hoặc nhập việc làm thông qua chương trình.</p>	<p>Method used to determine the percentage of participants who become employed. The percentage is calculated by dividing the number of total participants who were enrolled in the program by the number of participants who were placed or entered employment through the program.</p>

<p>Cục Việc Làm và Đào Tạo (ETA), Bộ Lao Động (DOL)</p>	<p><b>ETA, DOL</b></p>	<p>Cục Việc Làm và Đào Tạo, một bộ phận của DOL chịu trách nhiệm trực tiếp với các chương trình WIA.</p>	<p>Employment and Training Administration, the part of DOL with direct responsibility for WIA programs.</p>
<p>Tổ Chức Dựa Trên Niềm Tin (FBO)</p>	<p><b>Faith Based Organization (FBO)</b></p>	<p>Tổ chức mà việc thành lập, niềm hạnh, hoặc tổ chức hội viên của tổ chức đó bắt nguồn từ một tổ chức tôn giáo hay một pháp nhân liên quan đến tôn giáo.</p>	<p>Organization whose founding, governance, or membership is derived from a religious institution or religiously-affiliated entity.</p>
<p>Các Dịch Vụ Học Mũi Chối Trong Gia Đình (FLS)</p>	<p><b>Family Literacy Services (FLS)</b></p>	<p>Các dịch vụ này đưa ra các thay đổi lâu dài trong một gia đình, và kết hợp tất cả các hoạt động sau đây: (1) các hoạt động về khả năng đọc và viết giữa cha mẹ và con cái của họ; (2) huấn luyện cho các cha mẹ về cách làm người thầy mẫu mực cho con cái của họ và là những người bạn toàn diện trong việc giáo dục con cái của họ; (3) việc huấn luyện khả năng đọc viết cho cha mẹ để nền tảng tốt về kinh tế và (4) một chương trình giáo dục phù hợp theo lứa tuổi nhằm chuẩn bị cho con cái thành công trong trường học và kinh nghiệm trường học.</p>	<p>Services that are sufficient to make lasting changes in a family, and that integrate all of the following activities: (1) literacy activities between parents and their children; (2) training for parents regarding how to be the primary teacher for their children and full partners in the education of their children; (3) parent literacy training that leads to economic self-sufficiency; and (4) an age-appropriate education to prepare children for success in school and life experiences.</p>
<p>Giám Sát</p>	<p><b>Follow-up</b></p>	<p>Việc theo dõi những gì xảy ra cho những người tham gia khi rời khỏi chương trình WIA trong một thời hạn 180 ngày sau khi họ có việc làm mẫu mực. Các yêu cầu về báo cáo bao gồm các thông tin sau đây: tình hình về việc làm (số Việc Làm/Yêu Cầu Việc Làm Mới Xin vào 180 ngày sau khi chương trình kết thúc), lương bình quân mỗi giờ (thay đổi về thu nhập vào 180 ngày sau khi chương trình kết thúc), và việc duy trì việc làm (của những người đang ký tham gia khóa đào tạo, cung cấp số người vẫn còn việc làm với ngành nghề đào tạo vào 180 ngày sau khi chương trình kết thúc).</p>	<p>The tracking of what happens to participants when they leave the WIA program for a period of 180 days after first job placement. The reporting requirements include the following information: employment status (number of Entered Employments/Placements at 180 days after program has ended), average hourly wage (earnings change at 180 days after program has ended), and job retention (of those enrolled in training, provide number of those still employed in trained occupation at 180 days after program has ended).</p>

GED	<b>GED</b>	Văn Bằng Tổng Nỗong Tổng Quat. Văn bằng tổng nỗong trung học, coi nỗong sau khi vọt qua Kỳ Thi Tổng Nỗong Văn Bằng Giáo Dục Tổng Quat mà kỳ thi này, đo lường các kỹ năng và kiến thức liên quan tổng quát đến chương trình giảng dạy trung học truyền thống.	General Equivalency Diploma. A high school equivalency diploma, which is obtained by passing the General Educational Diploma Equivalency Test that, measures skills and knowledge generally associated with four years of traditional high school instruction.
Việt Xet Xôi	<b>Hearing</b>	Có hội nếu các bên kháng cáo quyết định ban đầu sẽ nỗong xét xôi bởi một thẩm phán luật, viên chức xét xôi hay trọng tài.	The opportunity for parties to appeal an initial determination to be heard by an administrative law judge, hearing officer, or referee.
Viên Chức Xét Xôi	<b>Hearing Officer</b>	Xem Thẩm Phán Luật Hành Chính	See Administrative Law Judge.
Người gốc Hispanic hay Latinh	<b>Hispanic or Latino/a</b>	Người gốc Mexico, Puerto Rico, Cuba, Trung hoặc Nam Mỹ hoặc thuộc nền văn hóa hay nguồn gốc Tây Ban Nha khác, bất kể chủng tộc nào.	A person of Mexican, Puerto Rican, Cuban, Central or South American, or other Spanish culture or origin, regardless of race.
Kế Hoạch Việt Lâm Cá Nhân (IEP)	<b>Individual Employment Plan (IEP)</b>	Kế hoạch triển khai bởi người tham gia và giám đốc sẽ vui nhằm xác định các mục tiêu việc làm của người tham gia, các mục tiêu đạt nỗong phù hợp, và sự phối hợp tổng xing các dịch vụ để người tham gia đạt nỗong các mục tiêu việc làm.	A plan developed by the participant and the case manager to identify the participant's employment goals, the appropriate achievement objectives, and the appropriate combination of services for the participant to achieve the employment goals.
Cá Nhân Có Khả Năng Tiếng Anh Hạn Chế (LEP)	<b>Individual of Limited English Proficiency (LEP)</b>	Một người lớn hay thanh thiếu niên không con nên trông coi năng lực hạn chế về nói, đọc, viết hoặc hiểu tiếng Anh, và (a) ngôn ngữ bản xứ của người đó không phải là tiếng Anh; hoặc (b) là người sống trong một môi trường gia đình hoặc cộng đồng mà ngôn ngữ thông dụng không phải là tiếng Anh.	An adult or out-of-school youth who has limited ability in speaking, reading, writing or understanding the English language, and (a) whose native language is a language other than English; or (b) who lives in a family or community environment where a language other than English is the dominant language.

Chiến Lược Dịch Vụ Cho Người Trẻ (ISS)	<b>Individual Service Strategy (ISS)</b>	Một thỏa thuận về các kỹ năng và mục tiêu kỹ thuật giữa người tham gia chương trình Thanh Thiếu Niên WIA và nhân viên tổ chức Thanh Thiếu Niên WIA (thông thường là giám đốc xã vụ), mà thỏa thuận này vạch ra một kế hoạch cho người tham gia đạt được tiến bộ trong các mục tiêu giáo dục và việc làm của mình.	An agreement of skills and goals decided between a WIA Youth participant and WIA Youth staff counselor (usually a case manager), that sets out a plan for the participant to make progress towards his/her educational and employment goals.
Chi Phí Đào Tạo Cho Người Trẻ (ITA)	<b>Individual Training Account (ITA)</b>	Bảng kê chi phí được lập thay mặt cho người tham gia trang trải chi phí cho việc đào tạo nghề nghiệp.	An expenditure account established on behalf of a participant that provides for vocational training.
Người Trẻ Bị Hạn Chế Khả Năng Làm Việc	<b>Individual with a Disability</b>	Một cá nhân bị mất năng lực hoạt động nhờ nhờ định nghĩa trong phần 3 của Đạo Luật về Người Mỹ Bị Hạn Chế Hoạt Động năm 1990 (42 U.S.C. 12102).	An individual with any disability as defined in section 3 of the Americans with Disabilities Act of 1990 (42 U.S.C. 12102).
Nhờ Xin Trôi Cáp Ban Đầu (IC)	<b>Initial Claim (IC)</b>	Nhờ xin xác định quyền được hưởng trợ cấp bảo hiểm thất nghiệp. Có bốn loại Nhờ Xin Ban Đầu: Nhờ Xin Mới; Nhờ Xin Mở Lại Hoàn Sô; Nhờ Xin Bổ Sung; và Nhờ Xin Chuyển Tiếp.	An application for a determination of entitlement to unemployment insurance benefits. There are four types of Initial Claims: New Claims; Reopened Claims; Additional Claims; and Transitional Claims.
Sơ Người Được Chọn	<b>Intake</b>	Quy trình xem xét tổ chức được hưởng các dịch vụ của các cá nhân nộp đơn; xác định chương trình có thể mang lại lợi ích cho người nộp đơn hay không; cung cấp thông tin về chương trình, các dịch vụ của chương trình và việc danh sách các dịch vụ nội bộ và chọn ra các cá nhân nộp đơn được tham gia vào chương trình.	A process for screening individual applicants for eligibility for services; making a determination whether the program can benefit the applicants; providing information about the program, its services and the availability of those services; and selecting individual applicants for participation in the program.

<p>Các dịch vụ khác biệt</p>	<p><b>Intensive services</b></p>	<p>Các dịch vụ dành cho người lớn và công nhân làm không đúng ngành nghề là những người đã hoàn tất một hoặc nhiều hơn các khóa Các Dịch Vụ Cơ Bản và vẫn chưa có được việc làm HOẶC là những người có được việc làm và được xác định là cần thêm các dịch vụ để có được việc làm tốt hơn nhằm mục đích phục vụ cuộc sống bản thân. Các Dịch Vụ Khác Biệt bao gồm hoạch định nghề nghiệp cá nhân, chuẩn bị hồ sơ lý lịch, câu lạc bộ việc làm, tổ chức nghề nghiệp, học việc, và các chương trình gia đình. Giáo dục cơ bản, ngoại ngữ Tiếng Anh Là Ngôn Ngữ Thứ Hai (ESL), và khả năng sử dụng máy tính cơ bản cũng đôi khi được xem là Các Dịch Vụ Khác Biệt.</p>	<p>Services available to adults and dislocated workers who have completed one or more Core Services and are still unable to gain employment OR who are employed and have been determined in need of services to get a better job in order to gain self-sufficiency. Intensive Services include individual career planning, resume preparation, job clubs, career counseling, internships, and comprehensive assessments. Basic education, ESL, and basic computer literacy are also sometimes considered Intensive Services.</p>
<p>Vấn đề</p>	<p><b>Issue</b></p>	<p>Một hành động, trường hợp hay kiện có khả năng làm cho người nộp đơn xin không đủ điều kiện để nhận trợ cấp bảo hiểm thất nghiệp theo luật tiểu bang/liên bang.</p>	<p>An act, circumstance or condition potentially disqualifying a claimant from receipt of unemployment insurance benefits under state/federal law.</p>
<p>Các Hoạt Động Câu Lạc Bộ Việc Làm</p>	<p><b>Job Club Activities</b></p>	<p>Hình thức giúp hỗ trợ tìm việc làm có trong một hoàn cảnh thông thường các câu lạc bộ việc làm có các chế độ và giúp hỗ trợ trong việc làm các đơn xin việc và số yêu lý lịch và tập trung vào việc tìm kiếm các cơ hội việc làm trên thị trường lao động và phát triển các nhà máy việc làm. Nhiều câu lạc bộ việc làm sử dụng các ngân hàng dữ liệu sẵn có để hỗ trợ và dành thời gian cho những người tham gia trước và sau khi họ phỏng vấn để tìm kiếm cơ hội.</p>	<p>A form of job search assistance provided in a group setting. Usually job clubs provide instruction and assistance in completing job applications and developing resumes and focus on maximizing employment opportunities in the labor market and developing job leads. Many job clubs use telephone banks and provide group support to participants before and after they interview for openings.</p>

Phát Triển Việc Làm	<b>Job Development</b>	Quy trình tiếp thị mỗi người tham gia chương trình đến những người sử dụng lao động, bao gồm việc thông báo cho những người sử dụng lao động về những gì mà người tham gia có thể làm và xin coi một cuộc phỏng vấn xin việc cho cá nhân đó với người sử dụng lao động.	The process of marketing a program participant to employers, including informing employers about what the participant can do and asking for a job interview for that individual with the employer.
Các Dịch Vụ Tìm Việc Làm	<b>Job Placement Services</b>	Các dịch vụ hỗ trợ cụ thể những người tham gia tìm việc làm có thể bao gồm các hoạt động như hỗ trợ tìm việc, huấn luyện, hoặc phát triển việc làm.	Services that specifically assist participants find jobs that may involve activities such as job search assistance, training, or job development.
Duy Trì Việc Làm	<b>Job Retention</b>	Khả năng duy trì việc làm trong một thời hạn nào đó thông thường từ 90 đến 180 ngày hoặc lâu hơn, cho thấy rằng một công nhân có các kỹ năng phù hợp với môi trường làm việc và thành công trong việc làm.	The ability to keep a job for a certain period of time, usually 90 or 180 days or more, which shows that a worker has the skills to fit into the workplace and succeed in a job.
Thị Trường Lao Động	<b>Labor Exchange</b>	Các dịch vụ do các Cơ Quan Dịch Vụ Việc Làm Tiểu Bang cung cấp cho những người tìm việc và những người sử dụng lao động. Các dịch vụ cho những người tìm việc làm có thể bao gồm việc nhanh giải quyết thắc mắc, tổ chức và cung cấp thông tin thị trường lao động và tham khảo về những người sử dụng lao động tiềm năng. Dịch vụ cho người sử dụng lao động có thể bao gồm chấp nhận các yêu cầu tuyển dụng, xem xét các người xin việc, tham khảo các người xin việc mới và chuẩn bị cung cấp các hồ sơ danh.	Services provided to job seekers and employers by the State Employment Service Agencies. Services to job seekers may include assessment, testing, counseling, provision of labor market information and referral to prospective employers. Employer service may include accepting job orders, screening applicants, referring qualified applicants and providing follow-up.
Lực Lượng Lao Động	<b>Labor Force</b>	Tổng số những dân số phân loại như là những người có việc làm và không có việc làm của Khối Lực Труит Nông tại Hoa Kỳ (Bản Tin số 2175 của Phòng Thống Kế Lao Động).	The total of all civilians classified as employed and unemployed and members of the Armed Forces stationed in the United States. (Bureau of Labor Statistics Bulletin 2175).

Khu Vực Thờ Trông Lao Nông (LMA)	<b>Labor Market Area (LMA)</b>	Khu vực trong đó cá nhân có thể sinh sống và tìm việc làm trong một cộng đồng lý tưởng có thể thay đổi việc làm để đáp ứng mà không phải thay đổi chỗ ở.	An area within which individuals can live and find employment within a reasonable distance or can easily change jobs without changing their place of residence.
Thông Tin Thờ Trông Lao Nông (LMI)	<b>Labor Market Information (LMI)</b>	Thông Tin Thờ Trông Lao Nông, thông tin liên quan đến lao động và tình trạng thất nghiệp, các ngành nghề việc làm, v.v...	Labor Market Information, labor related information about unemployment, industries, occupations, etc
Các Kỹ Năng Cuối Cùng	<b>Life Skills</b>	Những kỹ năng bao gồm trong khả năng hiểu biết của một người lớn về các nền tảng kinh tế học người tiêu dùng, chính quyền và luật pháp, kiến thức nghề nghiệp, các tài nguyên của cộng đồng, và sức khỏe. Những kỹ năng này bao gồm trong khóa học về các kỹ năng cơ bản và hiểu biết của một cơ quan giáo dục.	Those skills which are included in adult literacy dealing with such topics as consumer economics, government and law, occupational knowledge, community resources, and health that are included into an educational agency's basic literacy skills course of study.
Khả Năng Tiếng Anh Hạn Chế (LEP)	<b>Limited English Proficiency (LEP)</b>	Một cá nhân LEP là một người có năng lực hạn chế về nói, đọc, viết hoặc hiểu tiếng Anh và: (a) tiếng bản xứ của người đó không phải là tiếng Anh hoặc (b) là người sống trong môi trường gia đình hoặc cộng đồng mà ngôn ngữ sử dụng thông thường không phải là tiếng Anh	An individual with LEP is one who has limited ability in speaking, reading, writing or understanding the English language and (a) whose native language is a language other than English or (b) who lives in a family or community environment where a language other than English is the dominant language
Khả Năng Biết Đọc, Viết	<b>Literacy</b>	Khả năng của một cá nhân (1) đọc, viết, và nói tiếng Anh, và (2) tính toán và giải quyết các vấn đề ở các cấp độ thông thạo cần thiết để thực hiện chức năng công việc, trong gia đình, và ngoài xã hội.	An individual's ability to (1) read, write, and speak in English, and (2) compute and solve problems, at levels of proficiency necessary to function on the job, in the family, and in society.

<p>Khả Năng Biết Đọc, Viết</p>	<p><b>Literacy</b></p>	<p>Khả năng của mỗi cá nhân (1) đọc, viết, và nói tiếng Anh, và (2) tính toán và giải quyết các vấn đề ở các cấp độ thông thạo cần thiết để thực hiện được công việc, trong gia đình, và ngoài xã hội.</p>	<p>An individual's ability to (1) read, write, and speak in English, and (2) compute and solve problems, at levels of proficiency necessary to function on the job, in the family, and in society.</p>
<p>Cá Nhân Có Thu Nhập Thấp</p>	<p><b>Low-income individual</b></p>	<p>Thuật ngữ "cá nhân có thu nhập thấp" là một người--  (A) nhận, hoặc là thành viên của một gia đình nhận, các khoản tiền mặt theo một chương trình giúp đỡ công cộng của một quốc gia theo thu nhập của Liên Bang, Tiểu Bang, hoặc địa phương;  (B) nhận khoản thu nhập, hoặc là thành viên của một gia đình nhận khoản tổng thu nhập gia đình, trong một thời hạn 6 tháng trước khi nộp đơn xin tham gia chương trình (ngoại trừ khoản trợ cấp thất nghiệp, các khoản thanh toán giúp đỡ con cái, các khoản thanh toán khác trong tiêu chuẩn (A), và phúc lợi bảo hiểm cho người lớn tuổi và neo đơn được nhận theo phần 202 của Đạo Luật An Sinh Xã Hội (42 U.S.C. 402) mà nói với quy mô gia đình của họ, thì không nhiều hơn phần trăm lớn hơn của--  (i) mức nghèo khổ trong một thời hạn tổng cộng; hoặc  (ii) 70 phần trăm của mức thu nhập tiêu chuẩn sống thấp hơn, trong một thời hạn tổng cộng;  (C) thuộc về một hộ gia đình nhận (hoặc nhận được quyết định trong thời hạn 6 tháng trước khi nộp đơn tham gia chương trình là một cách riêng biệt) tem phiếu thực phẩm theo Đạo Luật Tem Phiếu Thực Phẩm năm 1977 (7 U.S.C. 2011 et seq.);  (D) là một người không nhận được trợ cấp trong các mức (a) và (c) của phần 103 của Đạo Luật Giúp Người Vô gia Cờ Stewart B. McKinney</p>	<p>The term "low-income individual" means a person who--  (A) receives, or is a member of a family that receives, cash payments under a Federal, State, or local income-based public assistance program;  (B) received an income, or is a member of a family that received a total family income, for the 6-month period before application for the program involved (besides unemployment compensation, child support payments, payments described in subparagraph (A), and old-age and survivors insurance benefits received under section 202 of the Social Security Act (42 U.S.C. 402) that, for their family size, is not more than the higher of--  (i) the poverty line, for an equivalent period; or  (ii) 70 percent of the lower living standard income level, for an similar period;  (C) belongs to a household that receives (or has been decided within the 6-month period before application for the program to be eligible to receive) food stamps according to the Food Stamp Act of 1977 (7 U.S.C. 2011 et seq.);  (D) is a homeless person, as defined in subsections (a) and (c) of section 103 of the Stewart B. McKinney Homeless Assistance Act (42 U.S.C. 11302);  (E) is a foster child for whom State or local government payments are made; or  (F) in cases permitted by rules decided by the Secretary of Labor, is a person with a disability whose own income meets the requirements of a program described in subparagraph (A) or of subparagraph (B), but who is a member of a family whose income does not meet such requirements.</p>

		(42 U.S.C. 11302); (E) là con nuôi hoặc người nhận các khoản tiền trợ cấp của chính quyền Bang hay nhà phòng; hoặc (F) trong các trường hợp khác cho phép bởi các quy tắc do Bộ Trưởng Lao Động quyết định, là một người mất khả năng hoạt động mà thu nhập của người đó thỏa mãn các yêu cầu của chương trình khác mà trong tiêu chuẩn (A) hoặc tiêu chuẩn (B), mà người đó là thành viên của một gia đình mà thu nhập của gia đình không thỏa mãn các yêu cầu nói trên	
Khoản Tiền Trợ Cấp Tối Đa (MBA)	<b>Maximum Benefit Amount (MBA)</b>	Tổng các khoản trợ cấp bảo hiểm thất nghiệp phải trả cho một người yêu cầu trong một năm trợ cấp.	The total amount of unemployment insurance benefits payable to a claimant in a benefit year.
Giúp Nổi Y Tế	<b>Medicaid</b>	Chương trình giúp đỡ y tế cho những người không thể trang trải dịch vụ y tế thông thường do chính quyền liên bang và tiểu bang thanh toán.	A program of medical aid for people that cannot afford regular medical service that is paid for by the state and federal governments
Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần	<b>Mental health services</b>	Các dịch vụ điều trị và tư vấn tâm lý và tâm thần, cho các cá nhân mắc bệnh về tâm thần đã chẩn đoán, hoặc tiến hành theo nhóm hay tổng cá nhân, và được phân bổ bởi một người có chuyên môn về sức khỏe tâm thần được cấp phép hoặc có thẩm quyền trong phạm vi Tiểu Bang nếu không hiển các dịch vụ nội	Psychological and psychiatric treatment and counseling services, for individuals with a diagnosed mental illness, conducted in a group or individual setting, and provided by a mental health professional licensed or authorized within the State to render such services. This typically includes psychiatrists, psychologists, and licensed clinical social workers.
Công Nhân Di Trui hoặc làm ôi Trang Trại theo Thời Vụ (MSFW)	<b>Migrant or Seasonal Farm Worker (MSFW)</b>	Một công nhân trang trại di cư, công nhân di cư ngành chế biến, hoặc công nhân thời vụ	A migrant farm worker, a migrant processing worker, or a seasonal worker.

Quyết Định về Tiền Tê	<b>Monetary Determination</b>	Thông báo bằng văn bản nêu ban hành nhằm thông báo cho mỗi cá nhân về việc ông/bà/ấy có đáp ứng hoặc không các yêu cầu về việc làm và lương bổng cần thiết để lập quyền hưởng bảo hiểm thất nghiệp, và nếu được hưởng, là các khoản trợ cấp hàng tuần và tối đa hàng tháng/cho cá nhân đó.	A written notice issued to inform an individual of whether or not he/she meets the employment and wage requirements needed to establish entitlement to unemployment insurance, and, if entitled, the weekly and maximum benefit amounts that he/she may receive.
Quyết Định Lại về Tiền Tê	<b>Monetary Redetermination</b>	Một quyết định mới được đưa ra sau khi có việc tái xem xét và/hoặc tính toán lại quyền hưởng khoản tiền của người xin bảo hiểm thất nghiệp cần có trên việc nhận thông tin về việc làm mới và lương bổng.	A new determination made after reconsideration and/or re-computation of an unemployment insurance claimant's monetary entitlement based on the receipt of new employment and wage information.
Người Ha-wai Bản Xứ hoặc Người Quốc Đảo Thái Bình Dương Khác	<b>Native Hawaiian or Other Pacific Islander</b>	Một người có nguồn gốc thuộc bất kỳ dân tộc nào thuộc Hawaii, Guam, Samoa, hoặc Quốc Đảo Thái Bình Dương khác.	A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Island.
Đơn Xin Trợ Cấp Mới	<b>New Claim</b>	(Xem Đơn Xin Ban Đầu)	(See Initial Claim)
Quyết Định Không Liên Quan Đến Tiền Tê	<b>Nonmonetary Determination</b>	Thông báo bằng văn bản nêu ban hành nhằm thông báo cho người nộp đơn xin bảo hiểm thất nghiệp và/hoặc người sử dụng lao động về việc xác định nút thắt cách phân sinh từ các vấn đề khác biệt với công việc hoặc các yêu cầu về tổ chức khác.	A written notice issued to inform an unemployment insurance claimant and/or employer about the determination of eligibility arising from issues of separations from work or other eligibility requirements.
Việc Làm Không Mang Truyền Thống	<b>Nontraditional employment</b>	Việc làm hoặc các loại công việc theo những người thuộc mỗi giới tính chiếm ít hơn 25 phần trăm số người được tuyển dụng cho mỗi loại công việc hoặc lãnh vực công việc.	Jobs or types of work for which persons from one gender make up less than 25 percent of the people employed in each job or field of work.

<p>Thỏa Thuận Tội Do Mậu Dịch Giữa Hai Quốc Gia (NAFTA)</p>	<p><b>North American Free Trade Agreement (NAFTA)</b></p>	<p>Thành lập cơ quan Hỗ Trợ Điều Chuyển Tiếp (TAA) cho các công nhân và công ty bị ảnh hưởng bởi hàng nhập khẩu từ Mexico hay Canada hoặc việc di dời việc sản xuất của Hoa Kỳ sang các quốc gia khác.</p>	<p>Establishes Transitional Adjustment Assistance (TAA) for workers in companies affected by imports from Mexico or Canada or by shifts of U.S. production to those countries.</p>
<p>Chương Trình Kỹ Năng Nghề Nghiệp</p>	<p><b>Occupational Skills Training</b></p>	<p>Bao gồm cả (1) giáo dục nghề nghiệp hoặc chương trình nhằm cung cấp cho các cá nhân các kỹ năng kỹ thuật và thông tin cần thiết để làm một công việc cụ thể hoặc nhóm các công việc, và (2) huấn luyện và việc làm.</p>	<p>Includes both (1) vocational education which is designed to provide individuals with the technical skills and information required to perform a specific job or group of jobs, and (2) on-the-job training.</p>
<p>Người Vi Phạm</p>	<p><b>Offender</b></p>	<p>Bất kỳ người lớn hay thanh thiếu niên nào có liên quan đến tố tụng tố phạm về hình sự mà các dịch vụ theo Đạo Luật này có thể giúp ích cho họ hoặc làm những người cần sự giúp đỡ để vượt qua các rào cản nhân tạo đối với việc làm phải xuất từ hồ sơ lý lịch bị bắt giữ hoặc kết án.</p>	<p>Any adult or youth who has been involved in the criminal justice process for whom services under this Act may be helpful or who needs assistance in overcoming artificial barriers to employment resulting from a record of arrest or conviction.</p>
<p>Trung Tâm Nghề Nghiệp Một-Cửa</p>	<p><b>One-Stop Career Center</b></p>	<p>Theo Đạo Luật Nguồn Tò Lọc Lao Động, mỗi Hệ Thống nhà phòng phải có ít nhất một Trung Tâm Nghề Nghiệp Một Cửa. Một Trung Tâm Một Cửa là một cơ sở có nhiều dịch vụ khác nhau của hệ thống sẵn sàng tại một địa điểm, thông qua sự giúp đỡ tự phục vụ hoặc có nhân viên. Số trung tâm, dịch vụ được cung cấp và cách thức mà chúng được thực hiện sẽ thay đổi theo từng nơi, cần có theo các nhu cầu và nguồn lực của nhà phòng.</p>	<p>Under the Workforce Investment Act, every local System must have at least one One-Stop Career Center. A One-Stop Center is a facility that makes a wide range of the system's services available at a single site, through self-service or with staff help. The number of centers, the services offered and the manner in which they are given will vary from one area to another, according to local needs and resources.</p>

<p>Hệ Thống Một-Cửa</p>	<p><b>One-Stop System</b></p>	<p>Hệ thống các sản phẩm và dịch vụ về việc làm lao động đáp ứng các nhu cầu về công việc và của những người tìm việc làm theo bất kỳ cách thức nào và tại bất kỳ nơi nào làm việc nhiều và tiện lợi nhất cho khách hàng. Khách hàng có thể chọn sử dụng các sản phẩm và dịch vụ của hệ thống theo nhiều cách khác nhau. Họ có thể gọi số miễn phí hoặc kết nối thông qua máy vi tính cá nhân ở nhà hoặc tại một thư viện ở khu phố của họ. Họ có thể nhận sự giúp đỡ từ các cơ quan có liên quan như trường học, một tổ chức giáo dục, hoặc một trung tâm việc làm một cửa.</p>	<p>The network of workforce products and services that meets business and jobseeker needs in whatever manner and location is most effective and convenient for the customer. Customers can choose to use the system's products and services in different ways. They may call a toll-free number or connect through a personal computer at home or in a neighborhood library. They may receive individualized assistance in a community-based agency, an educational institution, or a one-stop career center.</p>
<p>Tập Tập Nhà Máy</p>	<p><b>On-site Industry-specific Training</b></p>	<p>Này là chương trình huấn luyện đặc biệt cho nhu cầu của một người sử dụng lao động và/hoặc ngành cụ thể. Những người tham gia có thể học huấn luyện theo các yêu cầu của người sử dụng lao động triển khai nó với họ và làm việc. Có thể sẽ có một thỏa thuận thuê mướn những người tham gia này hoàn tất thành công chương trình huấn luyện.</p>	<p>This is training which is specific to the needs of a particular employer and/or industry. Participants may be trained according to requirements developed by an employer for a job site. There may be an agreement to hire participants who have successfully completed training.</p>
<p>Tập Tập Chạy (OJT)</p>	<p><b>On-the-Job Training (OJT)</b></p>	<p>Này là chương trình huấn luyện đặc biệt cho nhu cầu của một người sử dụng lao động và/hoặc ngành cụ thể. Những người tham gia có thể học huấn luyện theo các yêu cầu của người sử dụng lao động triển khai nó với họ và làm việc. Có thể sẽ có một thỏa thuận thuê mướn những người tham gia này hoàn tất thành công chương trình huấn luyện.</p>	<p>This is training which is specific to the needs of a particular employer and/or industry. Participants may be trained according to requirements developed by an employer for a job site. There may be an agreement to hire participants who have successfully completed training.</p>
<p>Văn Phòng Các Dịch Vụ Giáo Dục và Phục Hồi Đặc Biệt (OSERS)</p>	<p><b>OSERS</b></p>	<p>Văn Phòng Giáo Dục và Phục Hồi Đặc Biệt (OSERS). OSERS là văn phòng liên bang thuộc Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ nhiều hành các dịch vụ giáo dục và phục hồi đặc biệt.</p>	<p>Office of Special Education and Rehabilitative Services. OSERS is federal office within the US Department of Education that administers special education and rehabilitation services.</p>

Thanh Thiếu Niên Không Nổi Học	<b>Out-of-school youth</b>	<p>La</p> <p>(A) một thanh thiếu niên nữ/niên kiến lạngười ñaiboi học; hoặc</p> <p>(B) một thanh thiếu niên nữ/niên kiến lạngười ñaicou vãn bang tốt nghiệp trung học hoặc tổng ñông những các kyinañg con khiếm khuyết, không ñộc sủi dung, hoặc sủidung không hết ñang lỏc.</p>	<p>Means</p> <p>(A) an eligible youth who is a school dropout; or</p> <p>(B) an eligible youth who has received a secondary school diploma or its equivalent but is basic skills deficient, unemployed, or underemployed.</p>
Khuyến Khích Tham Gia	<b>Outreach</b>	<p>Ñoảlỏc của ña nhân viên chỏng trnh ñam khuyến khích các cainhãnh thuỏc khu vớic cung cấp ñich vủisủidung các ñich vủicủa chỏng trnh.</p>	<p>An effort by program staff to encourage individuals in the service delivery area to use the program services.</p>
Chi TrủiThem	<b>Overpayment</b>	<p>Khoản trủicấp ñỏc trủicho một cainhãnh maicainhãnh ñỏikhoảng cỏiqueyñ hỏing veimãt phãp lý</p>	<p>An amount of benefits paid to an individual to which the individual was not legally entitled.</p>
Sắp Xếp Việc Làm	<b>Placement</b>	<p>Hãnh ñong ña ñỏc việc làm không bao cấp ñỏivỏi hoặc bởi một ngỏời tham gia.</p>	<p>The act of obtaining unsubsidized employment for or by a participant.</p>
Ñaỏ Tab Trủic Khi Thỏi Việc	<b>Pre-apprenticeship Training</b>	<p>Bã kyichỏng trnh huãn luyẽn ña ñỏc tỏchỏc ñam ñang cao hoặc ñang cấp các kyinañg hỏc vãn, hoặc thechãt cain cỏinhỏ một ñieu kiến ñeãtham gia vãn một loãic công việc cũitheã</p>	<p>Any training designed to increase or upgrade specific academic, or physical skills required as a condition for entry into a specific type of work.</p>
Ñainh Giãitrủic Khi ñỏc Thoãithuãn Cho Ghi Danh	<b>Pre-enrollment Assessment</b>	<p>Quy trnh xãc ñinh các nhu cầuviệc làm vãnãỏ tab của những ngỏời tham gia trủic khi kết ñap hoivãn chỏng trnh. Các yếutỏcainhãnh ñỏc xem xẽitrong quãitrnh ñainh giãitrủic khi ñỏc ghi danh bao gồm: xem xẽicác quyẽn lỏihuãn nghiệp, ñang lỏc, hỏc vãn trủic ñỏivãkinh nghiẽm việc làm, các yếucầuvềthủ nhập, vãnãc hoãncãnh cainhãnh.</p>	<p>A process to determine the employability and training needs of participants before enrolling them into the program. Individual factors considered during pre-enrollment assessment include: a judgment of vocational interests, abilities, previous education and work experience, income requirements, and personal circumstances.</p>

Hoà Trôi Của Chính Phủ	<b>Public assistance</b>	Các khoản thanh toán bằng tiền của chính quyền Liên Bang, Tiểu Bang, hoặc nhà phòng mả về việc nút cổ chai về hưởng các khoản trợ cấp quyết định bằng một kỳ kiểm tra các nhu cầu hoặc thu nhập.	Federal, State, or local government cash payments for which eligibility is decided by a needs or income test.
Nạp Ồng Nhanh	<b>Rapid Response</b>	Các dịch vụ can thiệp sớm cung cấp bởi tiểu bang hoặc một cơ quan do tiểu bang chọn trong trường hợp ngừng công nhân máy, thiên tai hay tai hỏa khác gây ra việc mất việc làm cho một số công nhân, nhằm mục đích hỗ trợ các công nhân bị mất việc sớm nhất có thể quay trở lại càng sớm càng tốt.	Early intervention services provided by the state or by an agency chosen by the state in case of a factory closing, a natural or other disaster that causes job loss for large numbers of workers, in order to assist dislocated workers in obtaining reemployment as soon as possible.
Trong Tai	<b>Referee</b>	(Xem Thêm Phần Luật Hành Chính)	(See Administrative Law Judge)
Các Dịch Vụ Phục Hồi	<b>Rehabilitation services</b>	Các dịch vụ cung cấp bởi một người chuyên môn hoặc cấp phép hành nghề hay có thẩm quyền theo một kế hoạch hỗ trợ hoặc cải thiện nhằm cải thiện hoặc duy trì chất lượng cuộc sống và năng lực tối nhất của một khách hàng về thể chất và tinh thần. Các dịch vụ bao gồm các liệu pháp về thể chất và nghề nghiệp, bệnh lý về khả năng nói, và huấn luyện về khiếm thính.	Services provided by a licensed or authorized professional in accordance with an individualized plan of care intended to improve or maintain a client's quality of life and optimal capacity for self-care. Services include physical and occupational therapy, speech pathology, and low-vision training.
Giáo Dục Về Nghiệp Trù	<b>Remedial Education</b>	Hướng dẫn về giáo dục, cụ thể là các kỹ năng cơ bản, nhằm nâng cao trình độ năng lực tổng quát để thành công về giáo dục hoặc nghề nghiệp, hoặc các chương trình huấn luyện kỹ năng, hoặc việc làm.	Educational instruction, particularly in basic skills, to raise an individual's general competency level in order to succeed in vocational education, or skills training programs, or employment.
Xin Tai Trôi Cấp	<b>Reopened Claim</b>	Nộp xin bảo hiểm thất nghiệp một lần nữa sau thời gian gián đoạn ít nhất là một tuần vì lý do nào khác không phải là việc làm. (Xem Nộp Xin Bảo Sung.)	An application for unemployment insurance filed after a break in a claim of at least one week caused by something other than employment. (See Additional Claim.)

Số Yêu Lịch	<b>Resume</b>	Hồ sơ cơ bản thể hiện các tiêu chuẩn về việc làm và giáo dục của một ứng viên xin việc làm, và quá trình làm việc. Đây là một yêu cầu xin phần lớn các việc làm và có hỏi cho thấy tại sao ứng viên phù hợp nhất với việc làm mới xin.	The basic document that shows a job candidate's employment and academic qualifications, and history of employment. It is a requirement to apply for most jobs and an opportunity to show why the candidate is best suited for the job being applied for.
Duy Trì Việc Làm	<b>Retention</b>	Tiếp tục hoặc duy trì việc làm, thông thường trong ít nhất là 90 ngày hoặc nhiều hơn.	Continuing or keeping a job, usually for at least 90 days or more.
Các Kỹ Năng theo tiêu chuẩn SCANS	<b>SCANS Competencies</b>	Quốc triển khai bởi Ủy Ban về Thanh Tồn các Kỹ Năng Cần Thiết của Bộ Trưởng Bộ Lao Động Hoa Kỳ này là các kỹ năng và năng lực cụ thể do ủy ban này xác định mà những người nào cần phải đạt được trong thế giới công việc.	Developed by the US Department of Labor's Secretary's Commission on Achieving Necessary Skills, these are a specific set of skills and competencies determined by the commission as those people need to succeed in the world of work.
Người Bỏ Học	<b>School dropout</b>	Một người không nên trường và là người chưa đạt được văn bằng trung học hoặc Văn Bằng Tổng Nông Tổng Quát (GED).	A person who is not in school and who has not received a secondary school diploma or a General Equivalency Diploma (GED).
Khả Năng Tự Mò Sinh	<b>Self-sufficiency</b>	Khả năng kiếm được tiền để tự mò sinh.	The ability to earn enough money to support oneself.
Vấn Nê Tách Biệt	<b>Separation Issue</b>	Các vấn đề phải được phân xử nhằm xác định lý do ngăn cách của người xin bảo hiểm thất nghiệp là không như nhiều kiến theo luật tiêu bang, các vấn đề thông thường liên quan đến việc thôi việc, sa thải, hoặc tranh chấp lao động.	Issues that must be adjudicated to determine if an unemployment insurance claimant's reason for separation is disqualifying under state law, issues generally involve voluntary leavings (quits), discharges (misconduct), or labor disputes.
Số An Sinh Xã Hội (SSN)	<b>Social Security Number (SSN)</b>	Số nhận dạng 9 chữ số cấp cho mỗi cá nhân bởi Cơ Quan An Sinh Xã Hội theo Nô Luật An Sinh Xã Hội.	The 9-digit identification number assigned to an individual by the Social Security Administration under the Social Security Act.

Cash Trôi Cap	<b>Subsidies</b>	Hoạt trợ bằng tiền hoặc bằng các khoản thanh toán tổng cộng cho việc đi lại, nhà ở, thức ăn hoặc các chi phí cơ bản khác.	Cash assistance or similar payments for transportation, housing, food or other basic expenses.
Người Lâm Dụng Chất Gây Nghiện	<b>Substance Abuser</b>	Một cá nhân bị lệ thuốc và rượu hoặc ma túy, mà tình trạng lệ thuốc của người đó là nguyên nhân cản trở trong việc tìm kiếm việc làm.	An individual dependent on alcohol or drugs, whose dependency results in a significant barrier to employment.
Công Việc Phù Hợp	<b>Suitable Work</b>	Công việc được xác định là hợp lý đối với người xin công việc xem xét đến các kỹ năng, việc đào tạo, học vấn và kinh nghiệm của người đó.	Work that is determined to be reasonable for a claimant considering his or her skills, training, education and experience.
Cash Dịch Vụ Hỗ Trợ	<b>Supportive Services</b>	Các dịch vụ cần thiết giúp một người tham gia vào chương trình đào tạo việc làm hoặc nghiên cứu việc làm. Các dịch vụ hỗ trợ có thể bao gồm việc đi lại, chăm sóc y tế giúp đỡ tại chỗ, hỗ trợ việc làm, tư vấn ma túy và rượu, hỗ trợ cá nhân và gia đình, các dịch vụ và dụng cụ cần thiết cho các cá nhân mất khả năng làm việc, người huấn luyện việc làm, chăm sóc con cái và chăm sóc cho người con lệ thuốc, cho thuê tạm thời, hỗ trợ tài chính, và các chi phí hợp lý khác cần cho việc tham gia vào chương trình và có thể được cung cấp dưới hình thức giúp đỡ bằng hiện vật hoặc bằng tiền.	Services that are needed to help a person to participate in job training or job search. Supportive services may include transportation, health care, financial assistance, drug and alcohol abuse counseling and referral, individual and family counseling, special services and materials for individuals with disabilities, job coaches, child care and dependent care, temporary shelter, financial counseling, and other reasonable expenses required for participation in the program and may be provided in-kind or through cash assistance.
Giúp Nhỏ Tam Thời cho Các Gia Đình Túng Thiếu (TANF)	<b>TANF</b>	Giúp Nhỏ Tam Thời cho Các Gia Đình Túng Thiếu là một chương trình liên bang giúp đỡ tiền, y tế hoặc thức ăn cho cha mẹ và con cái.	Temporary Assistance to Needy Families is a federal program providing cash, medical or food assistance for parents and children.

<p>Hoà Trôi Nieu Chanh Thong Mai (TAA)</p>	<p><b>Trade Adjustment Assistance (TAA)</b></p>	<p>Dịch vụ và các trợ cấp Giúp Nổi Nieu Chanh Thong Mai nước thực hiện để cải thiện việc làm nói với các công nhân bị ảnh hưởng bất lợi, bao gồm TRA, việc đào tạo, và các dịch vụ tìm lại việc làm khác, và trợ cấp tìm việc và các trợ cấp di dời.</p>	<p>Trade Adjustment Assistance service and allowances provided for achieving reemployment of adversely affected workers, including TRA, training, and other re-employment services, and job search allowance and relocation allowances.</p>
<p>Trôi Cấp Tại Nieu Chanh Thong Mai (TRA)</p>	<p><b>Trade Readjustment Allowance (TRA)</b></p>	<p>Trợ cấp hàng tuần phải trả cho một công nhân bị ảnh hưởng nói với việc thất nghiệp của công nhân nói</p>	<p>A weekly allowance payable to an affected worker with respect to such worker's unemployment.</p>
<p>Thị Trường Đào Tạo</p>	<p><b>Training Market</b></p>	<p>Thị trường đào tạo phản ánh việc tiếp cận những người cung cấp dịch vụ đào tạo trực tiếp cho các cá nhân tham gia hơn là thông qua các tổ chức trung gian.</p>	<p>A training market reflects an approach with vendors selling training directly to individual participants rather than through intermediary organizations.</p>
<p>Các Dịch Vụ Đào Tạo</p>	<p><b>Training services</b></p>	<p>Các dịch vụ đào tạo và giáo dục và việc làm sẽ được cung cấp miễn phí nên các khách hàng của hệ thống Một-Cửa là những người không thể tìm được việc làm sau khi nhận được một hoặc nhiều hơn các dịch vụ then chốt và một hoặc nhiều hơn các dịch vụ nâng cao (xem Nội Dung Chương Trình Hoàn Luyeãn Cải Thiện -- ITA).</p>	<p>The education and employment training services to be offered at no cost to One-Stop system customers who have been unable to get a job after having received one or more core services and one or more intensive services (see also Individual Training Account -- ITA).</p>
<p>Chương Trình Bồi Thưởng Thất Nghiệp (UC) hoặc Chương Trình Bảo Hiểm Thất Nghiệp (UI)</p>	<p><b>Unemployment Compensation (UC) program or Unemployment Insurance (UI) program</b></p>	<p>Chương trình liên bang-tiểu bang cung cấp các phúc lợi thất nghiệp cho các cá nhân nếu nhiều kiến được thực hiện theo luật pháp về bảo hiểm thất nghiệp của bang hoặc liên bang.</p>	<p>The federal -state program that provides unemployment benefits to eligible individuals covered under state or federal unemployment insurance laws.</p>

<p>Boi Thong Thai Nghiep cho nhong Ngoai Naoi Thoi Viet (UCX)</p>	<p><b>Unemployment Compensation for Ex-Service members (UCX)</b></p>	<p>Chuong trinh bao hien thai nghiep lien bang cung cap cai phuc loi cho cai cou thanh vien trong nganh dich vui.</p>	<p>The federal unemployment insurance program that provides benefits to ex-service members.</p>
<p>Chuong Trinh Boi Thong Thai Nghiep cho Nhan Vien Lien Bang (UCFE)</p>	<p><b>Unemployment Compensation Program for Federal Employees (UCFE)</b></p>	<p>Chuong trinh bao hien thai nghiep lien bang cung cap cai phuc loi cho cai cou nhan vien cua chinh phu lien bang.</p>	<p>The federal unemployment insurance program that provides benefits to former employees of the federal government.</p>
<p>Cai Dich Vui Phoi Quat</p>	<p><b>Universal Services</b></p>	<p>Cai dich vui danh cho cai can han thong qua he thong Moi-Coa khong xet nen tieu chuan ve nhieu kien cui the bao gom thong tin ve nhu cau tuyen dung, chon loa nghenghiep, khuynh hong viec lam, cai ky thuat tim viec lam, viet so yeu ly lich, va viec tiep can cai danh danh sach cai nha cung cap chuong trinh huan luyen viec lam.</p>	<p>Services available to every individual through the One-Stop system without regard to any specific eligibility criteria, including information about job vacancies, career options, employment trends, job search techniques, resume writing, and access to the employment training provider lists.</p>
<p>Viec Lam Khong Nhoc Troi Cap</p>	<p><b>Unsubsidized Employment</b></p>	<p>Viec lam ma tien loong nhoc ngoai so dung lao nhong trai troc tiep va khong nhoc bao cap thong qua bat ky chuong trinh nao cua chinh phu.</p>	<p>A job for which wages are paid directly by the employer and that is not subsidized through any government program.</p>
<p>Huan Nghiep Trae Nghiem Tay Ngha</p>	<p><b>Vocational Exploration Training</b></p>	<p>Quy trinh tim, thong qua kiem tra hoac to van, nhong viec lam nao se phu hop tot nhat voi cai khai nang va nhu cau cua moi khach hang.</p>	<p>A process to find out, by testing or counseling, what job occupations will best fit a customer's abilities and needs.</p>

Phục Hồi Huấn Nghiệp	<b>Vocational Rehabilitation</b>	Mỗi cơ quan hoặc chương trình cung cấp các dịch vụ huấn nghiệp cho các cá nhân mất khả năng làm việc. Mỗi bang đều có một cơ quan Phục Hồi Huấn Nghiệp. Bang gồm các văn phòng hạt nũa phòng. Chương trình tiểu bang/liên bang nũc nũc hành bởi Cục Dịch Vụ Phục Hồi (RSA), thuộc Văn Phòng Các Dịch Vụ Gia Đuc và Phục Hồi Nũc Biệt (OSERS), trong Bộ Gia Đuc Hoa Kỳ. Chương trình phục hồi huấn nghiệp bang văn nũa phòng là một nũa tại dịch vụ việc làm Một-Cũ theo luật nũc.	An agency or program that provides vocational services to individuals with disabilities. Every state has a State Vocational Rehabilitation agency with local district offices. The state/federal program is administered by Rehabilitation Services Administration (RSA), within the Office of Special Education and Rehabilitation Services (OSERS), in the US Department of Education. The state and local vocational rehabilitation program is a mandatory One-Stop employment service partner.
Khoản Trũ Cấp Hàng Tuần (WBA)	<b>Weekly Benefit Amount (WBA)</b>	Khoản tiền phải trả cho ngũcũ xin bảo hiểm thất nghiệp cho mỗi tuần lũn nũc nhận (nũc nũc kiện) trong toàn bộ thời gian thất nghiệp.	The amount payable to an unemployment insurance claimant for each compensable (eligible) week of total unemployment.
Ngũcũ nhận Trũ Giúp Phục Lũc và/hoặc Trũ Giúp Công	<b>Welfare and/or Public Assistance recipient</b>	Mũc ngũcũ mà trong suốt quũ trình của năm chũng trũn, nhận hoặc là thành viên của một gia nũn nhận các khoản thanh toán phúc lũc hoặc giúp nũc công công theo chũng trũn phúc lũc Liên Bang, Tiểu Bang, hoặc nũa phòng.	A person who, during the course of the program year, receives or is a member of a family who receives cash welfare or public assistance payments under a Federal, State, or local welfare program.
WIA	<b>WIA</b>	Xem Nũc Luật Nũc Tũ Lũc Lũng Lao Nũng	See Workforce Investment Act
Quũ Trũn Làm Việc	<b>Work Experience</b>	Hoạt nũng tạm thời (sau thũng hoặc ít hơn) cung cấp cho một ngũcũ cũ hũc cũnũc các kỹ năng và kiến thức cần thiết để làm nũc một công việc, bao gồm các thói quen và các ũng xũ làm việc, và cũnũc kết hợp vũc việc học trong lớp hoặc chũng trũn nũc tạo khai.	A temporary activity (six months or less) which provides a person with the opportunity to gain the skills and knowledge necessary to perform a job, including work habits and behaviors, and which may be combined with classroom or other training.

<p>Tim Việc Làm</p>	<p><b>Work Search</b></p>	<p>Yêu cầu về tình trạng cá nhân mà người nộp đơn xin phải tìm việc làm phù hợp trong tuần để xin hưởng các trợ cấp.</p>	<p>An individual state requirement that the claimant must seek suitable work in a week for which benefits are claimed.</p>
<p>Đạo Luật Đầu Tư Lọc Lông Lao Nông (WIA)</p>	<p><b>Workforce Investment Act (WIA)</b></p>	<p>Mọi Đạo Luật của Quốc Hội Hoa Kỳ thiết lập các chương trình để chuẩn bị cho thanh thiếu niên và người lớn không có kỹ năng tham gia vào lực lượng lao động và mang chương trình huấn luyện việc làm cho những cá nhân bất lợi về kinh tế và các cá nhân khác gặp các rào cản nghiêm trọng đối với việc làm và những người cần phải qua việc đào tạo nhỏ và các nhiệm vụ khác để tìm việc làm trong tương lai.</p>	<p>An Act of the United States Congress to establish programs to prepare youth and unskilled adults for entry into the labor force and to give job training to those economically disadvantaged individuals and other individuals who face serious barriers to employment and who are in need of such training to obtain prospective employment.</p>
<p>Ban Đầu Tư Lọc Lông Lao Nông (WIB) (Nhà phòng)</p>	<p><b>Workforce Investment Board (WIB) (Local)</b></p>	<p>thay thế cho các Hội Nông Nghiệp Tiểu Diện, các thành viên được bổ nhiệm bởi một viên chức trưởng được bầu ra (CEO); các WIBs có vai trò hoạch định chiến lược, phát triển chính sách và theo dõi hệ thống đầu tư lọc lông lao động nhà phòng. Giống như WIB của tiểu bang, các WIB nhà phòng cần có 51% tổ chức hội viên kinh doanh với tối thiểu là 2 đại diện lao động.</p>	<p>replaces local Private Investment Councils; members are appointed by the chief elected official (CEO); WIBs have the role of strategic planning, policy development and oversight of the local workforce investment system. Like the state WIB, the local WIBs require 51% business membership with a minimum of 2 labor representatives.</p>
<p>Ban Đầu Tư Lọc Lông Lao Nông (WIB) (Tiểu Bang)</p>	<p><b>Workforce Investment Board (WIB) (State)</b></p>	<p>thay thế cho Hội Nông Nghiệp Tiểu Diện Tiểu Bang hoặc Hội Nông Nghiệp Tiểu Diện Nguồn Nhân Lực; được thành lập bởi Thống Nối có tổ chức hội viên nộp ứng được các hướng dẫn của Liên Bang; 51% phải là các đại diện kinh doanh; tối thiểu có 2 đại diện về lao động; SWIB triển khai kế hoạch của bang và theo dõi kế hoạch được tiến hành nhờ thế này.</p>	<p>replaces State Private Investment Council or Human Resource Investment Council; is established by the Governor with membership meeting Federal guidelines; 51% must be representatives of business; minimum 2 labor representatives; the SWIB develops the state plan and oversees how it is carried out.</p>

<p>Chương trình WTW – Tờ Phục Lối-ñeñ-Vieñ Lam</p>	<p><b>WTW - Welfare-to-Work</b></p>	<p>Moi loai cac kehoach lien bang va tieu bang nam chuyen nhong ngooi hong tro cap sang co viec lam va nhap tao ne co viec lam toi hon.</p>	<p>A series of federal and state plans to move people from welfare into employment and training for better jobs.</p>
<p>Thanh Thieu Nieñ</p>	<p><b>Youth</b></p>	<p>Trong chong trinh WIA, bai ky ngooi tre tuoi nao, tuoi toi 14 ñeñ 21, co the con ni hoc hoac ña ingha hoc, va thu nhap cua gia ñinh cua ho trong pham vi Cac Hong Dañ Ve Thu Nhap Thap WIA: Thanh thieu nieñ ñuñieñ kieñ -- Ngoai troñ ho ñooc quy ñinh trong tieu muc C va D, la moi ngooi ma: (A) khoing dooi 14 tuoi va khoing lon hon 21 tuoi; (B) la moi cañhain co thu nhap thap; va (C) la moi ngooi co moi hoac nhieu hon cac ñieñ sau ñaỹ: (i) co trình ño thap ve khai nang ñooc. (ii) chóa hoan tai chong trinh trung hoc. (iii) khoing nhap ngooi boi troñ, hoac la con nuoi. (iv) co thai hoac la cha (hoac me). (v) ña bi ket ain vi pham toa. (vi) can soi giup ño boi sung ñe hoan tai chong trinh giao duc, hoac tim va duy tri viec lam.</p>	<p>In the WIA program, any young person, between the age of 14 and 21 years of age, who may be in school or out-of-school, and whose family income is within the WIA Low Income Guidelines: Eligible youth -- Except as provided in subtitles C and D, means a person who-- (A) is not less than age 14 and not more than age 21; (B) is a low-income individual; and (C) is a person who is one or more of the following: (i) has a low reading level. (ii) did not finish high school. (iii) homeless, a runaway, or a foster child. (iv) pregnant or a parent. (v) has been convicted of a crime. (vi) needs additional assistance to finish an educational program, or to find and keep employment.</p>